

الاسم : وائل غصاب عبدالله الربضي.

الجنسية : أردني / فرنسي

التخصص الدقيق: الأدب الفرنسي المعاصر والمقارن.

المؤهلات العلمية

■ 1993-1998 – دكتوراه في الأدب الفرنسي المعاصر والمقارن. عنوان الرسالة : **التلقي**

النقدي لكتابات البيرت كامو في الشرق العربي : مصر ولبنان وسوريا والأردن / 1998
فرنسا / أميان.

■ 1992 - 1993- شهادة الدراسات المعمقة في الأدب الفرنسي المعاصر والتي تعادل

ماجستير /2

وهي مكونة من بحثين :

1- مسرحية الطبيعة في أعمال البيرت كامو.

2- الانموذج في الكتابة الابداعية : فن الرسم وفن الكتابة.

■ 1991-1992- شهادة الأستاذية في الأدب الفرنسي المعاصر والتي تعادل ماجستير 1

فرنسا / اميان

مكونة من بحثين :

1- الفضاء الروائي والتمرد في رواية الطاعون للكاتب البيرت كامو : فرنسا / أميان.

2- الجمال والجنس في حكايات ألف ليلة وليلة : قصة قمر الزمان وبدر البدر انموذجاً.

■ 1981 – 1985 - بكالوريوس : اللغة الفرنسية وآدابها

العراق / الموصل

الخبرة الأكاديمية

■ - 2018 – 2019 رئيس قسم اللغات الحديثة.

■ - 2017 – 2019 أستاذ مشارك في اللغة والأدب والحضارة الفرنسية في قسم اللغة الفرنسية وثقافتها في كلية الآداب والعلوم الإنسانية في جامعة آل البيت .

■ - منذ ايلول 2014 إلى 2017 أستاذ مشارك في اللغة والأدب والحضارة الفرنسية في قسم اللغة الفرنسية وثقافتها في كلية الآداب والعلوم الإنسانية في جامعة الكويت.

- 2005 أستاذ مساعد جامعة الزيتونة عمان / الأردن.

- 2005 – 2007 محاضر متفرغ جامعة آل البيت المفرق/ الأردن.

- 2007 – 2009 محاضر متفرغ / الجامعة الأردنية.

- 2007 – 2012 أستاذ مساعد جامعة آل البيت المفرق/ الأردن.

- 2013 - 2014 أستاذ مشارك جامعة آل البيت المفرق / الأردن

الإنتاج العلمي بعد الحصول على الدرجة الجامعية الأخيرة

أبحاث منشورة

2019- أنواع وأشكال العجائبي والسحر والشعوذة في سيرة عنتر بن شداد بالمقارنة مع "أنشودة رولان" وقصة "تريستان وايزوت". 2018 ، مجلة (JJML) جامعة اليرموك ، مقبول للنشر .

2018 - ليكن الطاعون معكم ! حول اقتباس رواية الطاعون للكاتب الفرنسي البييرت كامو للمسرح التي قام بها الممثل الفرنسي فرانسيس اوستير ، 2018 ، مجلة (JJML) جامعة اليرموك ، مجلد 10 ، العدد 3 .

2016- الفروسية والبطولة الإقطاعية في قصة عنتر بن شداد وأنشودة رولاند : دراسة مقارنة بين ملحمتين. مجلة "Mélanges Francophones" 2016. "ميلانج فرانكفون" فرنسا ورومانيا.

2015- البييرت كامو في الأردن : عملية جرد نقدي لحضور كامو في الأردن في عام 2011. مجلة المنارة / عدد شباط / 2015 جامعة آل البيت ، الأردن .

2015- التفكير وإعادة كتابة التاريخ : تحدٍ جديد للرواية المعاصرة. حول "طاعون وكوليرا" للكاتب باتريك دوفيل، جامعة امستردام، 2014. منشور في كتاب " Sabine van Wesemael & Suze van der Poll (dir.), *The return of the Narrative : the call for the Novel - Le retour à la narration : le désir du roman*, Frankfurt : Peter Lang 2015 الصفحات 69 – 84. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية)

2015- بين الخير والشر : وصف المجتمع من خلال الأمثال : مسلسل فهمي عبد الحميد وردشان بنت السلطان ومنذ أبو الزبال للكاتب المصري طاهر أبو فاشا، ، مجلة دراسات/ الجامعة الأردنية، مجلد عدد 42، العدد 2، 2015، الصفحات 603 – 610. مشترك مع الدكتور نجيب الربضي / جامعة الكويت.

2015- "تدريس حرب 1914 – 1918 : تحدٍ في محاضرات الأدب الفرنسي لغير الناطقين بها. مثال من الجامعة الأردنية وجامعة آل البيت. حول رواية 14 للكاتب الفرنسي جان ايشنوز. جامعة "ليبج" بلجيكا، نشر في " Jean-Louis Dumortier, Veronica Granata, Philippe Raxhon & Julien Van Beveren (dir.), *Devoir de mémoire et pouvoir des fictions*, Namur : Presses Universitaires de Namur" عام 2015. الصفحات 165-183. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار. الجامعة الأردنية.

2015- ألف ليلة وليلة في نص "مسرح" للكاتب بيرتران راينو : مفارقات باهرة وخارقة للعادة لحكايات ألف ليلة وليلة للمسرح المعاصر، مجلة "Revue Francofonia" جامعة بولونيا، ايطاليا، العدد 69 خريف 2015، الصفحات 257 – 274. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار. الجامعة الأردنية

2014- الحكاية الخرافية على مسرح الهواة الأردني أو كيف أصبح الفلاح الطبيب بدوياً يضرب زوجته. المنشورات الجامعية، جامعة بروفانس " Le Michèle Gally & Marie-Claude Hubert (dir.), *médiéval sur la scène contemporaine*, Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence " ، 2014. الصفحات 237 – 243. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية).

2013- علاقات وأماكن كاموية في السرد الروائي عند يوسف الشاروني : من الطاعون إلى الوباء، دراسة مقارنة، مجلة دراسات، الجامعة الأردنية، المجلد رقم 40، العدد 3، 2013، الصفحات 829 – 837.

2013 - من أجل صورة متقاطعة لروبرت الشيطان القرن الثاني عشر وسيرة عنتر بن شداد، مجلة ستيدز سيرسيتاري فيليلوجك، " Studii Şi Cercetari Filologice, Seria Limbi Straine Applicate" رومانيا، عدد 12، 2013. الصفحات 271 - 280 .

2013- "الخطأ في الكتابة الابداعية لمتعلمي اللغة الفرنسية : دراسة شاملة لمجلتين للطلاب في الأردن." منشور في مجلة "ميلانج فرانكوفون" "Mélanges francophones" مجلة جامعة "دوناريا" " Revue "de l'Université Dunărea de Jos, Galați" رومانيا، الجزء 9 العدد 8 تاريخ النشر 2013. الصفحات 35 - 47. بالاشتراك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية)

2012- "تكسي) خالد الخميسي أو المقدمات الوظيفية للربيع المصري في عام 2011" عدد خاص "ل-كتابة المعاصر" مجلة الالكترونية للمعهد الكاثوليكي في تولوز " Institut Catholique de Toulouse " العدد 9، لعام 2012، الصفحات 117 - 134. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية)

2012- ترجمة جان ايشنوز إلى اللغة العربية : رواية الشقروات العظام ورواية أنا منصرف : دراسة مقارنة بين النص الأصلي والترجمة للغة العربية، مجلة دراسات الجامعة الأردنية، المجلد 39، العدد 3، تشرين أول 2012، الصفحات 807 - 816. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية)

2012- تدريس الأدب الفرنسي في صفوف تعليم اللغة الفرنسية في الأردن : صورة مكبرة لجامعة آل البيت (2005 - 2010) مجلة جامعة دمشق للعلوم الإنسانية جامعة دمشق / سوريا / 2012، المجلد رقم 28 العدد 2، الصفحات 119- 133، مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية).

2011- تأثير مشاركة الطلاب في كتابة جريدة الطالب في تدريس اللغة الفرنسية لغير الناطقين بها، مثالين من الأردن : الجريدة الطلابية الصغيرة في جامعة آل البيت وجريدة الطلاب الفرنسية في الجامعة الأردنية، مقبول للنشر في مجلة ليانس اورك "revue Lianes.org" فرنسا 2011. مجلة الكترونية على العنوان : www.lianes.org/Archives_r1.html مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية)

2011 - ورشة المسرح وتأثيرها في تدريس اللغة الفرنسية لغير الناطقين بها في الجامعات الأردنية :
محصلة وآفاق مستقبلية حول مدرسة الشيطان للكاتب ايمانويل شميت وطوق أيلين للكاتبة كارول فريشيت.
مجلة سينيرجي فرانس " Synergies France " العدد 8، تشرين أول 2011. مشترك مع الدكتورة ايزابل
بيرنارد (الجامعة الأردنية).

2011- الأفكار الدينية والأخلاقية في حكايات ألف ليلة وليلة : المسلسل المصري فاتيمه وكاريمه وحاليمه
للكتاب المصري طاهر أبو فاشا، مجلة دراسات/ الجامعة الأردنية، المجلد 39، العدد 2، الصفحات 485 –
495، 2011. مشترك مع الدكتور سعد حداد.

2011- صور متقاطعة لعشاق خرافيون : تريستان وأيزوت وهند وبشر، دراسة مقارنة لحكائيتين من
العصور الوسطى الفرنسية والعربية، المجلة الأردنية للغات الحديثة وآدابها، مجلد (3)، عدد (1) آب 2011.

2011- تجربة اقتباس حكاية فرنسية من العصور الوسطى لمسرح الهواة في الأردن : الفلاح الطبيب إلى
اللهجة الأردنية الدارجة ، اللهجة الأردنية. مجلة ريالما، مجلة عالمية للدراسات في اللغات الحديثة
والتطبيقية، جامعة كلوج نابوكا رومانيا، عدد (4) سنة 2011. الصفحات 277 – 290. مشترك مع
الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية).

2011- ميرسو وصورته العربية : تأثير رواية الغريب على أعمال بهاء طاهر. دراسة مقارنة بين رواية
الغريب وقصة المظاهرة مجلة ستينز سيرسيتاري فيليلوجك، رومانيا، عدد (9) سنة 2011. من الصفحة 40
إلى الصفحة 50.

2011- أهداف واستراتيجيات ترجمة نصوص البيروت كامى في الشرق، وارسو، بولندا، منشور بعد التحكيم،
في مجلة ترانلاسيو ايه ليتيراتورا، 2011.

2011- فائدة جريدة الطلاب في تعلم اللغة الفرنسية. مثالين من الأردن : جريدة الطلاب الصغيرة في قسم اللغة الفرنسية في جامعة آل البيت وجريدة طلاب اللغة الفرنسية في الجامعة الأردنية، 2011. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنارد (الجامعة الأردنية). مجلة الكترونية على الرابط
www.lianes.org/Archives_r1.html

2010- عمر الانسان لتيسير سبول : قراءة لرواية أنت منذ اليوم"، مجلة اکتا ليسنسيا كوماراتونيس "Acta Iassyensia Comparationis"، جامعة آل كوزا، رومانيا، اکتا، عدد 8 عام 2010. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار، الجامعة الأردنية، على الرابط :
http://www.literateracomparata.ro/acta_site/acta8.html

2009 - درجات واستخدامات المعرفة في روايات باتريك دوفيل (1987 – 1995) ، مجلة دراسات العلوم الإنسانية في الجامعة الأردنية المجلد (35) عدد (1) كانون الثاني 2009. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار.

2008- رواية الغريب أمام النقد العربي ، مجلة دراسات كامو باريس ، العدد 84 مايو 2008 صفحة 31 / 35.

2007 - البيرت كامو في الشرق العربي (1950 – 1970) قراءة وتأثر واستمرارية ، حوليات جمعية دراسات اعمال كامو ، العدد 80 السنة الخامسة والعشرون ، 2007 . الصفحات 31 – 41 .

2017- تلقي روايات فرنسية معاصرة في الأردن، بعض النقاط لإجراء عملية جرد، مؤتمر في جامعة أميان، 19 – 20 / حزيران 2014. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية)

2017 – طرح المرجعيات الثقافية في النسخة الفرنسية في الرواية العربية (الكويت) في رواية "في هنا" للكاتب طالب الرفاعي " مجلة " Post-Scriptum.org " مجلة جامعة منوتريال ، كندا ، رقم 22 ، اذار 2017 على الرابط :

<http://www.post-scriptum.org/parutions/le-comparatisme-a-lepreuve-des-referents-culturels/>

مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار ، الجامعة الأردنية

2013- "الخطأ في الكتابة الابداعية لمتعلمي اللغة الفرنسية : دراسة شاملة لمجلتين للطلاب في الأردن." منشور في مجلة "ميلانج فرانكوفون" "Mélanges francophones" مجلة جامعة "دوناريا" " Revue de l'Université Dunărea de Jos, Galați" رومانيا، الجزء 9 العدد 8 تاريخ النشر 2013. الصفحات 35 – 47. بالاشتراك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية)

2012- "تكسي) خالد الخميسي أو المقدمات الوظيفية للربيع المصري في عام 2011" عدد خاص "لكتابة المعاصر" مجلة الالكترونية للمعهد الكاثوليكي في تولوز " Institut Catholique de Toulouse " العدد 9، لعام 2012، الصفحات 117 – 134. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية)

2012- ترجمة جان ايشنوز إلى اللغة العربية : رواية الشقروات العظام ورواية أنا منصرف : دراسة مقارنة بين النص الأصلي والترجمة للغة العربية، مجلة دراسات الجامعة الأردنية، المجلد 39، العدد 3، تشرين أول 2012، الصفحات 807 – 816. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية)

2012- تدريس الأدب الفرنسي في صفوف تعليم اللغة الفرنسية في الأردن : صورة مكبرة لجامعة آل البيت (2005 – 2010) مجلة جامعة دمشق للعلوم الإنسانية جامعة دمشق / سوريا / 2012، المجلد رقم 28 العدد 2، الصفحات 119-133، مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية).

2011- تأثير مشاركة الطلاب في كتابة جريدة الطالب في تدريس اللغة الفرنسية لغير الناطقين بها، مثالين من الأردن : الجريدة الطلابية الصغيرة في جامعة آل البيت وجريدة الطلاب الفرنسية في الجامعة الأردنية، مقبول للنشر في مجلة ليانس اورك "revue Lianes.org" فرنسا 2011. مجلة الالكترونية على العنوان : www.lianes.org/Archives_r1.html مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية)

2011 - ورشة المسرح وتأثيرها في تدريس اللغة الفرنسية لغير الناطقين بها في الجامعات الأردنية : محصلة وآفاق مستقبلية حول مدرسة الشيطان للكاتب ايمانويل شميت وطوق أيلين للكاتب كارول فريشيت. مجلة سينيرجي فرانس " Synergies France " العدد 8، تشرين أول 2011. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية).

2011- الأفكار الدينية والأخلاقية في حكايات ألف ليلة وليلة : المسلسل المصري فاتيمه وكاريمه وحاليمه للكاتب المصري طاهر أبو فاشا، مجلة دراسات/ الجامعة الأردنية، المجلد 39، العدد 2، الصفحات 485 – 495، 2011. مشترك مع الدكتور سعد حداد.

2011- صور متقاطعة لعشاق خرافيون : تريستان وأيزوت وهند وبشر، دراسة مقارنة لحكائيتين من العصور الوسطى الفرنسية والعربية، المجلة الأردنية للغات الحديثة وآدابها، مجلد (3)، عدد (1) آب 2011.

2011- تجربة اقتباس حكاية فرنسية من العصور الوسطى لمسرح الهواة في الأردن : الفلاح الطبيب إلى اللهجة الأردنية الدارجة ، اللهجة الأردنية. مجلة ريالما، مجلة عالمية للدراسات في اللغات الحديثة والتطبيقية، جامعة كلوج نابوكا رومانيا، عدد (4) سنة 2011. الصفحات 277 – 290. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية).

2011- ميرسو وصورته العربية : تأثير رواية الغريب على أعمال بهاء طاهر. دراسة مقارنة بين رواية الغريب وقصة المظاهرة مجلة ستيدز سيرسيتاري فيليلوجك، رومانيا، عدد (9) سنة 2011. من الصفحة 40 إلى الصفحة 50.

2011- أهداف واستراتيجيات ترجمة نصوص البيرت كامبي في الشرق، وارسو، بولندا، منشور بعد التحكيم، في مجلة ترانلاسيو ايه ليتيراتورا، 2011.

2011- فائدة جريدة الطلاب في تعلم اللغة الفرنسية. مثالين من الأردن : جريدة الطلاب الصغيرة في قسم اللغة الفرنسية في جامعة آل البيت وجريدة طلاب اللغة الفرنسية في الجامعة الأردنية، 2011. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنارد (الجامعة الأردنية). مجلة الكترونية على الرابط www.lianes.org/Archives_r1.html

2010- عمر الانسان لتيسير سبول : قراءة لرواية أنت منذ اليوم"، مجلة اکتا ليسنسيا كوماتونيس "Acta Iassyensia Comparationis"، جامعة آل كوزا، رومانيا، اکتا، عدد 8 عام 2010. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار، الجامعة الأردنية، على الرابط :

http://www.literateracomparata.ro/acta_site/acta8.html

2009 - درجات واستخدامات المعرفة في روايات باتريك دوفيل (1987 – 1995) ، مجلة دراسات العلوم الإنسانية في الجامعة الأردنية المجلد (35) عدد (1) كانون الثاني 2009. مع الدكتورة ازابل بيرنار.

2008- رواية الغريب أمام النقد العربي ، مجلة دراسات كامو باريس ، العدد 84 مايو 2008 صفحة 31 / 35.

2007 - البيروت كامو في الشرق العربي (1950 – 1970) قراءة وتأثر واستمرارية ، حوليات جمعية دراسات اعمال كامو ، العدد 80 السنة الخامسة والعشرون ، 2007 . الصفحات 31 – 41 .

المشاركة بالمؤتمرات والندوات

2019 – طالب الرفاعي مترجماً للغة الفرنسية ، كلية الآداب ، جامعة آل البيت .

2019 – طالب الرفاعي كاتب التسيير الذاتي ، المعهد الفرنسي ، عمان ، الأردن.

2017 - كيف وصل عنتر بن شداد إلى الأدب الغربي ، كلية الآداب ، جامعة آل البيت.

2016- مؤتمر الفنون الإسلامية ، المجلس الاعلى للثقافة والفنون والآداب بالتعاون مع جامعة الكويت 11-12-13 / 04 / 2016. تأثير قصة عنتر بن شداد على انشودة رولان. الكويت.

2016- قصص الحب والدروس الدينية : دراسة مقارنة بين قصة هند وبشر في قصص عشاق العرب وحكاية تريستان وايزوت من العصور الوسطى الفرنسية ، جامعة الكويت ، كلية الآداب والعلوم الإنسانية .

2015 – النظام الإقطاعي والفروسية في سيرة عنتر بن شداد كمرجع للاقطاع الغربي في العصور الوسطى ، كلية الآداب ، جامعة الكويت .

2014- تلقي روايات فرنسية معاصرة في الأردن، بعض النقاط لإجراء عملية جرد، مؤتمر في جامعة أميان، 19 – 20 / حزيران 2014. مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية)

2013 – :“عقيل أبو الشعر والتأصيل لفن الرواية”، وشارك فيها: هند أبو الشعر، ومنتهى الحراحشة، ووائل الربضي، وعدنان كاظم وجعفر العقيلي، عمّان، تنظيم مركز الرأي للدراسات ، 2013/4/6.

2011 - البيرت كامو : ايك ايه نونك (البيرت كامو اليوم والآن) مؤتمر عالمي تنظمه جمعية أصدقاء كامو في مدينة بواتيه في 26، 27، 28 / 5 / 2011. فرنسا .
عنوان مداخلتي : البيرت كامو في الأردن : عملية جرد نقدي لحضور كامو في الأردن في عام 2011.

2011- الواقعية في السرد الروائي في المدينة العصر أوسطية، 11 تشرين الثاني 2011، تريست / إيطاليا : الواقعية في ملتقى الثقافات الغربية والشرقية في العصور الوسطى : دراسة مقارنة بين روبرت الشيطان وسيرة عنتر بن شداد.
2011 - تيسير سبول بين الترجمة والتلقي : ندوة باللغة الفرنسية في المعهد الفرنسي.

2011 - تيسير سبول مترجماً للطلاب، جامعة الزيتونة.

2009- تلاعب ومراهنات لاقتباس حر لنص خرافي من العصور الوسطى الفرنسية : تجربة في مسرح الطلاب في الأردن. وقائع مؤتمر عالمي بعنوان : تطورات النص المسرحي من ولادته لخشبة المسرح، من

ورشة الكتابة لخشبة المسرح، جامعة لشبونة، البرتغال 2009، مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنار (الجامعة الأردنية).

2010- ممارسة المسرح في تعلم اللغات في الجامعة : مؤتمر عالمي ، جامعة ستندال ، قرونوبل / فرنسا في 4 – 5 آذار 2010. "أهمية ممارسة المسرح في تعلم اللغة الفرنسية في الجامعة : مثال من الأردن." مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنارد، الجامعة الأردنية.

2009- الترجمة والأدب : أهداف واستراتيجيات ترجمات أعمال الكاتب الفرنسي البيرت كامبي في الشرق الأوسط. 2009 مدينة وارسو/ بولونيا .

أبحاث تحت التحضير

- المسرح الفرنسي العصر أوسطي : نشأة واهداف مشترك مع الدكتورة منتهى الحراحشة .
- صورة المرأة في جميع حالاتها (المحاربة، العشيقية، الأم، المغتصبة، الجارية، البكر) في سيرة عنتر بن شداد .
- صور متقاطعة لشخصيات ثانوية في أنشودة رولان وسيرة عنتر بن شداد : دراسة مقارنة.
- دراسة مسحية لحضور الكاتب الفرنسي في المسرح الثقافي الكويتي.
- صورة الآخر في النصوص الجاهلية والنصوص العصر أوسطية (المسيحي العربي، المسيحي الغربي في سيرة عنتر بن شداد وصورة المسلم العربي والتركي والفارسي في أنشودة رولان) : دراسة مقارنة.

ترجمات

روايات

- رواية (أنت منذ اليوم) للكاتب الأردني تيسير سبول. صدرت عن دار أزمه / 2011 / وزارة الثقافة عمان. مترجم إلى اللغة الفرنسية، مشترك مع الدكتورة ايزابل بيرنارد/ الجامعة الأردنية.

- رواية انتقام القس كريستوبال للكاتب الأردني عقيل نمر أبو الشعر، وزارة الثقافة/ عمان /2013. ترجمة من اللغة الفرنسية إلى اللغة العربية.

تحت الطبع

2019 – رواية النجدي البحار ، طالب الرفاعي ، دار النشر أكت سود "Actes Sud" ، فرنسا .

2019 – عنتر وعبلى ووقفات غرامية أخرى ، درا النشر أوريانت "Orientis" ، باريس ، فرنسا .

قصائد مترجمة من اللغة الفرنسية ومنشورة

- من أجلك يا حبيبتي للشاعر جاك بريفير، مجلة البيان/ آل البيت / مجلد 4 / عدد4 / صيف
وخريف/2006. صفحة 163.

- ما من حب سعيد للشاعر لويس أراغون مع مقدمة عن القصيدة و حياة الشاعر، مجلة البيان/
آل البيت / مجلد 5 / عدد1 / صيف 2007. من الصفحة 216 إلى 217.
- الملكة، قصيدة لبابلو نيرودا، مجلة البيان/ آل البيت/ مجلد 5 / العدد 2 /2008.

- خمس قصائد لجاك بريفير : هذا الحب، رمال متحركة، أغنية، أغنية من أجل سجان، باريس
في الليل / مجلة أقلام جديدة /الجامعة الأردنية/ عدد 33 سنة 2010 من صفحة 82 إلى صفحة
.88

- خمس قصائد في الحب، للشاعر بول أيلوار: أحبك، العاشقة، حضر تجول، صلاة السحر،
هواء طلق، مجلة أقلام واعدة / الجامعة الأردنية / عدد 38 / 2010. من صفحة 72 إلى 75.

نصوص ومسرحيات مترجمة من اللغة الفرنسي و منشورة

- تأملات فلسفية للكاتب الفرنسي لاروشفوكو مع مقدمة عن الكاتب والعمل، مجلة البيان، مجلد
5 / عدد 2 شباط، 2008. من صفحة 228 إلى 234.

- مدرسة الشيطان للكاتب ايريك ايمانويل شميت، جريدة الرأي الأردنية/ عدد 13321، بتاريخ
23 /3/2007. صفحة 10.

- خبزي للكاتب أيريك شوفييار مع مقدمة عن حياة الكاتب، مجلة أفكار / وزارة الثقافة، عدد 22 شباط 2007. من الصفحة 48 إلى 49.

- عقد هلين للكاتبة الكندية كارول فريشيت، مجلة البيان/ آل البيت/ مجلد 5/ عدد 3/ آذار 2011. من صفحة 293 إلى 313.

1- نصوص للعروض المسرحية مترجمة تزامنياً بنظام التورتوكولي لحساب المعد الثقافي الفرنسي بالتعاون مع أمانة عمان الكبرى. العروض باللغة الفرنسية - الكراسي للكاتب الفرنسي أوجين يونسكو، 2006.

- اللغة المقسومة إلى نصفين للكاتب الفرنسي بيير فورني، 2006 مسرح الحسين.

- مات سيزفه بانزي للكاتب الأمريكي أتول فوقار، جون كاني ، ونستون نتشونا، 2006 مسرح الحسين.

- مصابة بوضوح للكاتبة الأردنية سوسن دروزه، 2006.

2- نصوص للمسرح مترجمة تزامنياً بنظام التورتوكولي للعروض المسرحية بالتعاون مع الجمعية الثقافية الفرنكفونية الأردنية، العروض باللغة الفرنسية

- مدرسة الشيطان للكاتب الفرنسي أيريك ايمانويل شميت، مسرح الحسين بن علي، جامعة آل البيت، المسرح الثقافي الفرنسي ومسرح الحسين 2006.

- عقد هيلين للكاتبة الكندية كارول فريشيت 2008 مسرح المعهد الثقافي الفرنسي وبدعم من السفارة الفرنسية.

- خطيبة الماء للكاتب طاهر بن جلون 2009 مسرح أسامة المشيني بدعم من وزارة الثقافة والملحقية الثقافية الفرنسية.

- الفلاح الطبيب حكاية من العصور الوسطى الفرنسية، 2010 مسرح الحسن الجامعة الأردنية ومسرح جامعة آل البيت.

دراسات مكتوبة باللغة العربية ومنشورة

- وباء الطاعون بين ألبيرت كامو ويوسف الشاروني، مجلة البيان مجلد 4 / عدد 4 / صيف وخريف 2006. من صفحة 75 إلى 82. مقالة.

فعاليات أخرى

- الأشراف على المجلة الفصلية (مجلة الطلاب الفرنسية) التي يكتبها الطلاب ويصدرها قسم اللغات الحديثة وذلك منذ 2006 ولغاية الآن. العدد 13 صدر في شهر 4 / 4 / 2011. والعدد 14 جاهز للنشر.

- الأشراف على فرقة المسرح المكونة من طلبة جامعة آل البيت /قسم اللغات الحديثة وطلبة الجامعة الأردنية/ قسم اللغة الفرنسية وآدابها. أخرج وترجمة وترجمة تزامنية وعرض خمس مسرحيات على مسارح الجامعتين ومسرح الحسين ومسرح أسامه المشيني ومسرح النادي الرياضي في مادبا.

- منسق ومقرر مؤتمر عالمي في جامعة آل البيت بثلاث لغات الفرنسية والعربية والإنجليزية بعنوان : تلقي ألف ليلة وليلة في حقول العلوم الإنسانية عالمياً بتاريخ 13 – 14 / 2011. فعاليات ثقافية

- الاشراف على طلبة قسم اللغات الحديثة بتخصصاته الاربع بتقديم فعاليات باللغات الفرنسية والإسبانية والايطالية والعربية في اليوم العلمي للكلية في 24 / 4 / 2018 وقد تضمنت هذه الفعاليات على مسرحيات هادفة وقصائد وأغاني بلغات كل تخصص .

- حضور جلسة مناقشة طلبة تخصص ايطالي - أنجليزي أبحاثهم المشتركة بإشراف الدكتور سيد قطب حول العنف والمخدرات ومواضيع أخرى وتشجيعهم على الاستمرار في البحث العلمي بتاريخ 19 / 12 / 2108 .

- أستضاف القسم ممثل عن السفارة الايطالية في فعالية أقيمت ضمن إطار أسبوع اللغة الايطالية في العالم وكانت بعنوان : فرص الدراسة في ايطاليا وذلك بتاريخ 17 / 10 / 2018 .
- زيارة السفارة الفرنسية ومقابلة الملحق الثقافي بتاريخ 24 / 10 / 2018 وتمت مناقشة عدة أمور تتعلق بالقسم ومنها. انظر مرفق طياً.

- قامت الملحقة الثقافية الفرنسية بالرد على بعض النقاط بعد اسبوعين من اللقاء . انظر مرفق طياً

- زيارة السفارة الايطالية ومقابلة الملحق الثقافي بتاريخ 12 / 11 / 2018 وتمت مناقشة عدة أمور تتعلق بأمور التخصص . أنظر مرفق.
- مبادر تنظيم ندوة بعنوان عنتر بشداد وبالتنسيق مع قسم اللغة العربية ضمن فعاليات كلية الآداب والمشاركة بورقة بعنوان تأثير سيرة عنتر بن شداد على الأدب الغربي في العصور الوسطى : انشودة رولان انموذجاً بتاريخ 2018 .
- الاعداد لمؤتمر دولي والذي سيكون في 1 – 2 – 3 / 10 / 2019 بعنوان : تلقي الارث الادبي العربي في الغرب وسوف يكون المؤتمر بخمس لغات : العربية والفرنسية والانجليزية والايطالية والاسبانية .
- الاشراف على مشاركة طلبة القسم بمسابقة "جائزة غونكور الأدبية : خيار الشرق" والتي تنظمها الوكالة الجامعية الفرنكفونية في الشرق الأوسط بتاريخ 7 – 9 / 10 / 2018 .
- إنشاء فرقة مسرح فرنسي – عربي تتكون من طلبة القسم الذين ما زالوا على مقاعد الدراسة وطلبة القسم الذين تخرجوا . ونحن بصدد تقديم مسرحية البرجوازي النبيل للكاتب موليير على مسرح الجامعة خلال الفصل القادم بإذن الله وعلى مسرح شمس ومسرح الجامعة الأردنية : السفارة الفرنسية ابدت رغبتها بالدعم . أنظر مرفق المقابلة مع الملحق الثقافي .
- تواصل مع العديد من مدراء الشركات الفرنسية العديدة المتواجدة في الأردن وبشكل شخصي للعثور على وظائف للطلبة الخريجين .
- الاشراف على الفعاليات الثقافية التي سيقدمها الطلاب على مسرح الجامعة بهذه المناسبة في 24 / 3 / 2019 للاحتفال بأيام الفرنكفونية والتي ستقام في شهر آذار من كل عام .
- إنشاء الطاولة المستديرة للطلاب والتي سيشارك فيها مجموعة من طلاب تخصص فرنسي - انجليزي مع طلبة من الجامعة الأردنية بأشراف الدكتورة ايزابل بيرنار من الجامعة الأردنية .
- إنشاء فرقة مسرح جامعية من عام 2008 وقد قمنا بتقديم عدة مسرحيات بالاشتراك مع المدرسة الفرنسية والمعهد الفرنسي والجمعية الثقافية الأردنية الفرنسية التابعة لوزارة الثقافة الأردنية . سوف نقدم في عام 2019 مسرحية مدرسة الزيجات للكاتب الفرنسي موليير وسوف

تعرض باللغتين الفرنسية والعربية بنظام التورتوكولي . يقوم بالتمثيل طلاب من جامعة آل البيت وطلاب تخرجوا من الجامعة .